

[do góry](#)



Strona Gminy Zator

https://www.zator.pl/kultura_i_educacja/For_the_future/stg827:2/printpdf.html

For the future

For the Future

Uprzejmie informujemy, że projekt Gminy Zator pn. „For the future” uzyskał dofinansowanie w ramach unijnego programu Europa dla Obywateli – Partnerstwo miast. W dniach od 13.09.2018 do 17.09.2018r. do Zatora przyjadą przedstawiciele zaprzyjaźnionych miast partnerskich tj. węgierskiego Berekfurdo oraz Terchovej i Bojníc na Słowacji. Łączna liczba uczestników delegacji to ponad 160 osób.

Projekt pn. „For the future” skupia się na trzech głównych celach tj.

- pierwszy polega na przekazaniu wiedzy na tematy związane z Unią Europejską i jej historią. - drugim celem jest aktywność społeczności lokalnych oraz samorządów - wzmocnienie idei obywatelstwa europejskiego na płaszczyźnie lokalnych partnerstw europejskich.

- trzecim celem, jest integracja ponadnarodowa uczestników projektu z miast partnerskich.

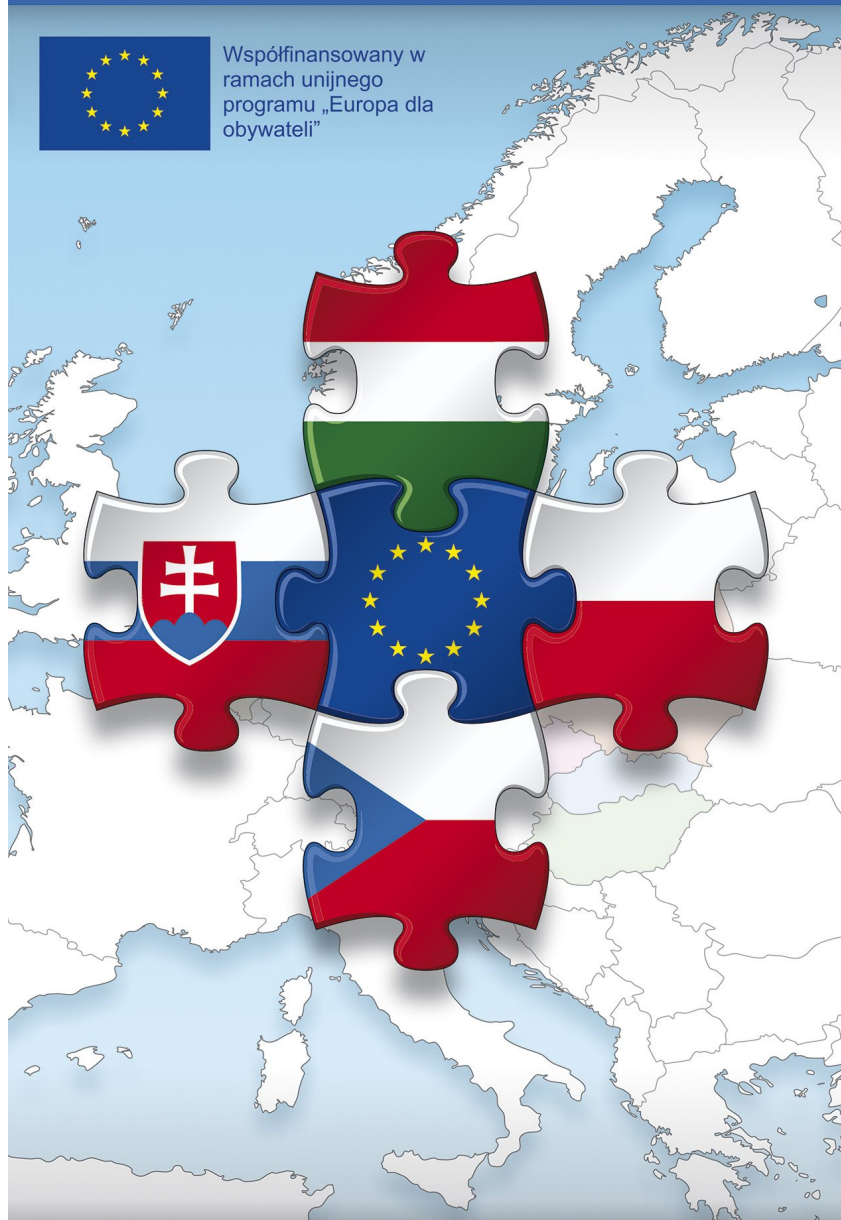
Aby móc je zrealizować zaplanowaliśmy różne formy zajęć takiej jak: panele robocze, prezentacje, debatę oksfordzką, konferencję oraz aktywne formy spędzania wolnego czasu, w tym gry i zabawy.

Poprzez wspólne działania oraz dyskusje będziemy promować aktywny udział obywateli w życiu Unii Europejskiej. Na stronie internetowej www.zator.pl zamieszczone zostaną zdjęcia oraz sprawozdanie ze spotkania miast partnerskich.

ZATOR 2018



Współfinansowany w ramach unijnego programu „Europa dla obywateli”



JESENÍK BEREKFÜRDŐ ZATOR BOJNICE TERCHOVÁ

FOR THE FUTURE

www.zator.pl

W dniach od 13.09.2018 do 17.09.2018r. w ramach realizowanego przez Gminę Zator projektu pt. "For the Future" współfinansowanego w ramach unijnego programu „Europa dla Obywateli” – Komponent 2. *Demokratyczne zaangażowanie i uczestnictwo obywatelskie DZIAŁANIE 2.1 Partnerstwo miast* do Zatora przyjechali przedstawiciele zaprzyjaźnionych miast partnerskich tj. węgierskiego Berekfurdo oraz Terchovej i Bojnic na Słowacji. Przyjmowaliśmy łącznie 160 uczestników w tym 66 osób z Bojnic, 50 z Berekfurdo i 44 osoby z Terchovej.

Projekt "For the future " skupiał się na realizacji następujących celów:

1. Pierwszy polegał na przekazaniu wiedzy na tematy związane z Unią Europejską - jej historią (ze szczególnym uwzględnieniem przypadających w 2018 roku rocznic (1918 Koniec I wojny światowej, 1939 Początek II wojny światowej, 1948 Początek zimnej wojny, 1948 Kongres haski, 1968 Protesty i inwazja na Czechosłowację oraz 1918 - 100 lecie odzyskania przez Polskę Niepodległości).
2. Drugim celem była aktywność społeczności lokalnych oraz samorządów gwarantem dobrego funkcjonowania i przyszłości Unii Europejskiej - wzmocnienie idei obywatelstwa europejskiego na płaszczyźnie lokalnych partnerstw europejskich dla demokratycznego zaangażowania i uczestnictwa obywatelskiego w dobie kryzysów (m.in.wspólnej polityki zagranicznej „gospodarki transatlantyckiej”, kultury europejskiej, rodziny i małżeństwa, w wojskowo-politycznego mechanizmu UE, stosunków dobrosąsiedzkich, kryzysu migracyjnego czy kryzysu energetycznej strategii). Projekt w znaczącym stopniu odnosił się do współczesnych zagrożeń i problemów UE, gdzie podczas debat, spotkań i paneli roboczych będziemy szukać rozwiązań i uzyskać odpowiedzi na pytania: jak wzmocnić zaangażowanie obywatelskie i integrację ponadnarodową w czasie aktualnych problemów UE?, jaka powinna być rola i odpowiedzialność samorządów lokalnych oraz organizacji pozarządowych na współczesne zagrożenia? (Zwalczanie stygmatyzacji “imigrantów”, antysemityzm i inne formy nietolerancji.).
3. Trzecim celem, była integracja ponadnarodowa uczestników projektu z miast partnerskich oraz zawiązywania kontaktów, które będą utrzymywane po zakończeniu projektu. W realizacji w/w celów zorganizowano różne formy zajęć takiej jak.: panele robocze, prezentacje, debatę oksfordzką, konferencję oraz aktywne formy spędzania wolnego czasu, w tym gry i zabawy. Poprzez zajęcia dla najmłodszych wpajano takie wartości, jak tolerancja, fair play. Na organizowane wydarzenia zaproszono osoby posiadające dużą wiedzę na temat związane z Unią Europejską, co przełożyło się na wysoki poziom merytoryczny wydarzenia. Zorganizowano również wycieczkę do Muzeum Auschwitz w celu upamiętnienia ofiar II wojny Światowej. Ponadto w projekcie jeden z paneli roboczych poświęcony był organizacjom pozarządowym, tworzeniu, celach oraz zasadach wolontariatu. Oprócz przekazania podstawowej wiedzy z zakresu funkcjonowania wolontariatu oraz NGOs, zachęcaliśmy uczestników do szerzenia idei wolontariatu. W ramach projektu zaprosiliśmy wolontariuszy, do pomocy przy przeprowadzeniu wydarzeń w Zatorze.

Delegacje z Bojnic, Terchovej i Berekfurdo przyjechały do Zatora 13.09.2018 tj. w czwartek po południu. Czas poświęcono głównie na zakwaterowanie odprawę oraz przekazanie praktycznych informacji dotyczących realizacji projektu i pobytu w Zatorze. W piątek 14.09.2018 do południa przedstawiciele poszczególnych delegacji z miast partnerskich odwiedzili Muzeum Auschwitz w Oświęcimiu i Brzezince, gdzie złożono kwiaty pod ścianą śmierci. Wieczorem zorganizowano międzynarodową konferencję podczas której zaprezentowano tematy:

Panel I – pragnienie wolności i walka z totalitaryzmem

Panel II – problem antysemityzmu w UE, które przedstawiła p. Anna Wencel doktorantka w Instytucie Historii i Archiwistyki Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN w Krakowie

Panel III - poświęcony idei wolontariatu oraz organizacją pozarządowym który przedstawił p. Sebastian Żabiński Prezes Uczniowskiego Klubu Sportowego Sokół w Zatorze (lokalnej organizacji pozarządowej). Konferencję poprowadził Tomasz Wieliczko Zastępca Kierownika Działu Rozwoju, Oświaty i Zdrowia Urzędu Miejskiego w Zatorze.

W sobotę 15.09.2018r czas poświęcono na organizację konferencji (II części) w tematach:

Panel I - Prezentacja Historii Unii Europejskiej ze szczególnym uwzględnieniem rocznicy zakończenia I wojny światowej – 100 rocznicy odzyskania przez Polskę Niepodległości

Panel II - 1939 - 1948 - 1968

Panel III - Współczesne zagrożenia dla Europy Debata oksfordzka, które zaprezentował Karol Matyjasik Kierownik Działu Rozwoju Oświaty i Zdrowia Urzędu Miejskiego w Zatorze.

Panel IV - Wzmocnienie roli samorządów w strukturach UE - Prezentacje miast partnerskich

Panel V - Wieloletnia wymiana partnerska

Panel VI - Debata na temat problemów związanych z integracją europejską oraz kierunków rozwoju UE zostały omówione przez Burmistrza Zatora Mariusza Makucha i poszczególnych przedstawicieli miast partnerskich. Konferencję poprowadził Tomasz Wieliczko Zastępca Kierownika Działu Rozwoju, Oświaty i Zdrowia Urzędu Miejskiego w Zatorze.

Przedstawiciele miast partnerskich wzięli także udział w imprezie plenerowej Europejski Piknik Patriotyczny. Piknik związany był z obchodami 100 lecia odzyskania przez Polskę Niepodległości, gdzie odbyły się występy miast partnerskich, prowadzono zajęcia dla dzieci (gry i zabawy, tworzenie logo spotkania miast partnerskich, malowanie flagi UE, Nordic Walking, wioska harcerska, stoiska kulinarne, polskie smaki, węgierska kuchnia, stoiska rękodzielnicze). Podczas pikniku przedstawiciele delegacji miast partnerskich przekazali ziemię pod budowę Kopca Niepodległości w Gminie Zator.

16.09.2018 w niedzielę zorganizowano Piknik Rodzin Unii Europejskiej pt. Europejskie Żniwa Karpiowe - Artystyczne prezentacje miast partnerskich. Podczas imprezy na scenie zaprezentowali się artystycznie i kulinarnie zaproszeni goście (prezentacja artystyczna - Berekfurdo, prezentacja artystyczna - Bojnice, węgierska prezentacja kulinarna, słowacka prezentacja kulinarna, międzynarodowe stoiska rękodzielników ludowych, warsztaty dla najmłodszych - malowanie flagi projektu).

Ponadto podczas pikniku rodzinnego podsumowano projekt gdzie zaprezentowano prace plastyczne najmłodszych uczestników spotkania.

17.09.2018r. (poniedziałek) zakończono projekt i pożegnano gości z miast partnerskich.

Wszyscy goście odwiedzający Gminę Zator w ramach realizowanego projektu byli szczęśliwi i zadowoleni z pobytu w Polsce. Podczas wizyt przedstawicieli miast partnerskich zawiązały się nowe przyjaźnie i znajomości. Wymiana międzynarodowa spowodowała zacieśnienie naszej współpracy w różnych obszarach i działaniach szczególnie edukacyjnych i kulturalnych. Większość z uczestników wypowiedziała się w superlatywach o polskiej gościnności i polskim jedzeniu, które bardzo im smakowało. Uczestnicy mogli zobaczyć i poznać lepiej gminę Zator i jej atrakcje turystyczne jak Zatorlad - park ruchomych dinozaurów i Energylandię - Rodzinny Park Rozrywki. Dzieci i młodzież była pod ogromnym wrażeniem rozwoju turystyki w Gminie Zator. Wyjeżdżając do swoich domów można było usłyszeć

"Serdecznie dziękujemy", "Jestecie wielcy", "Mamo, to najlepsze wakacje jakie w życiu miałam", "Świetnie zrealizowany projekt" i wiele innych komplementów.

Podczas realizacji projektu zawiązała się współpraca młodzieży z ze Szkoły Podstawowej z Terchovej (Słowacja)z uczniami Szkoły Podstawowej w Graboszycach (Gmina Zator). W ramach działań omówiono przyszłą wymianę partnerką młodzieży z obu szkół.

WIELKIE ZATORSKIE ŻNIWA KARPIOWE 2018

16 września Lowisko Wędkarskie „Podolsze” (przy drodze do Smolic)

w programie :

- godz. 11.00 - Uroczyste otwarcie Żniw Karpionych
Mistrzostwa Szkół Gastronomicznych w przyrządzeniu potraw z karpia, otwarcie konkursu
- godz. 11.10 - Koncert Zespołu Ludowego „Radoczanki” z Gminy Tomice
- godz. 11.30 - Koncert Chóru „Osieczenie” z Gminy Osiek
- godz. 12.00 - Pokaz taneczny w wykonaniu zespołów: Mażoretki Queen Step, One Step, Duet Twins z Polanki Wielkiej
- godz. 12.20 - Koncert Zespołu Regionalnego z Gminy Spytkowice
- godz. 12.45 - Koncert Chóru „Perfectum” z Gminy Przeciszów
- godz. 13.15 - Koncert Zespołu Ludowego „Tańczące Kumaszkki” z Gminy Brzeźnica
- godz. 13.40 - „Mozaika artystyczna” koncerty zagranicznych zespołów z Miast Partnerskich
- godz. 15.00 - Rozstrzygnięcie Mistrzostw Szkół Gastronomicznych, zakończenie Zawodów wędkarskich o Puchar „Łowiska Podolsze”, wręczenie nagród
- godz. 15.15 - Uroczyste zakończenie Żniw Karpionych



Atrakcje Zatorskich Żniw Karpionych:

1. Stragan kulinarny „Przysmaki karpiove”
 - Stoiska kulinarne KGW z Zatorszczyzny,
 - Produkty Tradycyjne Doliny Karpiá-degustacje
 - Przysmaki słowackie
 - Mistrzostwa Szkół Gastronomicznych w przyrządzeniu potraw z karpia, org. Stowarzyszenie Dolina Karpiá
2. Zawody wędkarskie o Puchar „Łowiska Podolsze”, start zawodów 14 września, godz. 16.00, zakończenie i rozdanie nagród 16 września godz. 15.00, org. Łowisko Podolsze
3. Stoiska promocyjne zaprzyjaźnionych Lokalnych Grup Działania
4. Kraina rękodziela- stoisko ARTDoKa,
5. Ogródek zabaw dla dzieci,
6. Pocztówka z Doliny Karpiá - malowanie gigantycznych pocztówek i układanie puzzli z Doliny Karpiá



Współfinansowany w ramach unijnego programu „Europa dla obywateli”



Regionalny Ośrodek Kultury
Doliny Karpiá w Zatorze
ul. Jana Matejki

www.zator.pl www.rokzator.pl

Organizatorzy: Gmina Zator, ROK Zator, partner: Stowarzyszenie Dolina Karpiá

pod patronatem Burmistrza Zatora

PIKNIK PATRIOTYCZNY



z okazji 100-lecia Niepodległości Polski
z gościnnym udziałem miast partnerskich

15 września, godz. 14.30 -18.00

1918 - 2018

Stawy w Podolszu (przy drodze do Smolic)

godz. 14.30 - 14.45 - Uroczyste otwarcie, przekazanie ziemi
na budowę Kopca Niepodległości
godz. 14.45 - 15.20 - Koncert zespołu ROKBand
godz. 15.30 - 16.15 - Koncert Zatorskiej Orkiestry Dętej
godz. 16.15 - 17.45 - Węgierski folklor - prezentacje
zespołów z Bereckfurdo

Nordic Walking - kopcami pamięci

godz. 15.15 zbiórka przy piknikowej scenie na Łowisku Podolsze,
trasa: Miejsce budowy Kopca Niepodległości - Kopiec Grunwald
- Łowisko Podolsze Piknik Patriotyczny, dla uczestników
przewidziany jest poczęstunek, zgłoszenie uczestnictwa
do 13 września, ROK Zator
(telefonicznie 338412166 lub mailowo sekretariat@rokzator.pl)

Ogródek zabaw dla dzieci i młodzieży "Biało- Czerwoni"

- malowanie koszulek, plecaków, robienie biało-czerwonych warkoczy i bransolet,
- "Z legendą przez Polskę", układanie puzzli, malowanie postaci z legend, quiz
- wyklejanie flagi
- malowanie ceramicznych sylwet Polski
- malowanie twarzy
- gigantyczne cegły, magnetyczne klocki, suchy basen, zamek do skakania

Wioska Harcerska (gry, zabawy)

Stoiska kulinarne

- polskie i węgierskie smaki

Stoiska rękodzielnicze

Stoisko Fundacji Wiedza - sprzedaż cegiełek
na budowę Kopca Niepodległości



Współfinansowany w
ramach unijnego
programu „Europa dla
obywateli”



Regionalny Ośrodek Kultury
Doliny Karpa w Zatorze
im. Jana Matejki

organizatorzy: Gmina Zator, ROK Zator, Fundacja Wiedza



Europa dla
obywateli

Projekt „For the Future” został sfinansowany przez Unię Europejską w ramach programu „Europa dla obywateli”

Dotyczy u 2.1 - Działanie Partnerstwo miast

Udział: projekt umożliwił spotkanie 260 obywateli, z których 100 pochodziło z miasta Zator (Polska), 66 z miasta Bojnice (Słowacja), 50 z Berekfurdo (Węgry), 44 z Terchowej (Słowacja)

Miejsce/Daty: spotkanie odbyło się w Zatorze (Polska) w dniach od 13/09/2018 do 17/09/2018

Krótki opis:

Dzień 13.09.2018 (czwartek) poświęcono na przyjazd zaproszonych gości, zakwaterowanie oraz odprawa, przekazanie praktycznych informacji dotyczących realizacji projektu oraz pobytu w Zatorze.

Dzień 14.09.2018 (piątek) poświęcono na wizytę w Muzeum Aushwitz w Oświęcimiu oraz organizację konferencji podczas której zaprezentowano tematy:

Panel I – pragnienie wolności i walka z totalitaryzmem

Panel II – problem antysemityzmu w UE

Panel III - poświęcony idei wolontariatu oraz organizacją pozarządowym

Dzień 15.09.2018 (sobota) poświęcono na organizację konferencji w tematach:

Panel I - Prezentacja Historii Unii Europejskiej ze szczególnym uwzględnieniem rocznicy zakończenia I wojny światowej – 100 rocznicy odzyskania przez Polskę Niepodległości

Panel II – 1939 – 1948 – 1968

Panel III – Współczesne zagrożenia dla Europy Debata oksfordzka

Panel IV – Wzmocnienie roli samorządów w strukturach UE - Prezentacje miast partnerskich – max 15 min. Bojnice, Berekfurdo, Terchova, Zator

Panel V – Wieloletnia wymiana partnerska

Panel VI – Debata na temat problemów związanych z integracją europejską oraz kierunków rozwoju UE

a także udział w imprezie plenerowej Europejski Piknik Patriotyczny związany z obchodami 100 lecie odzyskania przez Polskę Niepodległości, gdzie odbyły się występy miast partnerskich, prowadzono zajęcia dla dzieci (gry i zabawy, tworzenie logo spotkania miast partnerskich, malowanie flagi UE, Nordic Walking, wioska harcerska, stoiska kulinarne, polskie smaki, węgierska kuchnia, stoiska rękodzielnicze) Podczas pikniku partnerzy przekazali ziemię pod budowę Kopca Niepodległości w Gminie Zator.

Dzień 16.09.2018 (niedziela) udział w Pikniku Rodzin Unii Europejskiej pt. Europejskie Żniwa Karpiowe - Artystyczne prezentacje miast partnerskich. Podczas imprezy na scenie zaprezentowali się artystycznie i kulinarnie zaproszeni goście (prezentacja artystyczna - Berekfurdo, prezentacja artystyczna - Bojnice, węgierska prezentacja kulinarna, słowacka prezentacja kulinarna, międzynarodowe stoiska rękodzielników ludowych, warsztaty dla najmłodszych - malowanie flagi projektu).

Ponadto podczas pikniku rodzinnego podsumowano projekt gdzie zaprezentowano prace plastyczne najmłodszych uczestników spotkania.

Dzień 17.09.2018 (poniedziałek) poświęcono na oficjalne zakończenie projektu i pożegnanie gości z miast partnerskich.

Wizyta w Muzeum Auschwitz -Birkenau 14.09.2018



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



[Wizyta w Muzeum Auschwitz 14.09.2018](#)



Międzynarodowa Konferencja

Część I

zorganizowana w ramach projektu pt. „For the Future”
14.09.2018r. Piątek

Godz. 19:00 Ośrodek Wypoczynkowy River Park
ul. Parkowa 8, 32-640 Zator

1) Godz. 19:00 – 19:30

Panel – pragnienie wolności i walka z totalitaryzmem.

2) Godz. 19:30 – 20:00





Panel – problem antysemityzmu w UE.

3) Godz. 20:00 – 20:30

Panel - poświęcony idei wolontariatu oraz organizacją pozarządowym.

*Projekt „For the Future” współfinansowany w ramach unijnego programu „Europa dla Obywateli”
– Komponent 2. Demokratyczne zaangażowanie i uczestnictwo obywatelskie
DZIAŁANIE 2.1 Partnerstwo miast*

	Nazwa pliku	Data publikacji	Rozmiar	Pobierz
Kategoria: TT2018 [2]				

	Prezentacja TT 2018 Idea wolontariatu oraz działalność organizacji pozarządowych w UE.pptx	18-12-06 11:02	23.77MB	 pobierz
	Prezentacja TT 2018 Pragnienie wolności i walka z totalitaryzmem - problem antysemityzmu w UE Ania.pptx	18-12-05 14:56	3.24MB	 pobierz

Konferencja 14.09.2018



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



[Konferencja 14.09.2018](#)



Współfinansowany w ramach unijnego programu „Europa dla obywateli”



Międzynarodowa Konferencja Część II















zorganizowana w ramach projektu pt. „For the Future”
15.09.2018r. Sobota

Godz. 9:30 Ośrodek Wypoczynkowy River Park
ul. Parkowa 8, 32-640 Zator

- 1) Godz. 9:30 – 10:00
Panel - Prezentacja Historii Unii Europejskiej ze szczególnym uwzględnieniem rocznicy zakończenia I wojny światowej – 100 rocznicy odzyskania przez Polskę Niepodległości.
- 2) Godz. 10:00 – 10:30
Panel - 1939 – 1948 – 1968.
- 3) Godz. 10:30 – 11:00
Panel - Współczesne zagrożenia dla Europy Debata oksfordzka.
- 4) Godz. 11:00 – 11:30
Panel - Wzmocnienie roli samorządów w strukturach UE - Prezentacje miast partnerskich.
- 5) Godz. 11:30 – 12:00
Panel - Wieloletnia wymiana partnerska.
- 6) Godz. 12:00 – 12:30
Panel - Debata na temat problemów związanych z integracją europejską oraz kierunków rozwoju UE.

Projekt „For the Future” współfinansowany w ramach unijnego programu „Europa dla Obywateli”
– Komponent 2. Demokratyczne zaangażowanie i uczestnictwo obywatelskie
DZIAŁANIE 2.1 Partnerstwo miast

Kategoria: **TT2018 dzień drugi** [7]

	Berefürdő.ppt	18-12-06 00:04	22.59MB	 pobierz
	Bojnice.pptx	18-12-06 00:03	27.46MB	 pobierz
	KM Prezentacja TT 2018 1939 - 1948 - 1968.pptx	18-12-06 11:03	3.9MB	 pobierz
	Prezentacja TT 2018 Debata na temat problemów związanych z integracją europejską oraz kierunków rozwoju UE.pptx	18-12-06 11:06	327.57KB	 pobierz
	Prezentacja TT 2018 Historia Współczesne zagrożenia dla Europy Debata oksfordzka.pptx	18-12-06 11:04	254.59KB	 pobierz
	Prezentacja TT 2018 Wieloletnia wymiana partnerska.pptx	18-12-06 11:05	34.82MB	 pobierz
	Prezentacje miast partnerskich - Gmina Zator.pptx	18-12-06 12:17	54.74MB	 pobierz

Konferencja 15.09.2018



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)



[Konferencja 15.09.2018](#)

For the future 2018



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)



[For the future 2018](#)

For the future - strona [1](#)

For the future - strona [2](#)

	Nazwa pliku	Data publikacji	Rozmiar	Pobierz
Kategoria: Powiązane pliki [4]				
	Berekfürdő.ppt	18-12-06 00:04	22.59MB	 pobierz
	Bojnice.pptx	18-12-06 00:03	27.46MB	 pobierz
	piknik_kopiec_plakat_2018.pdf	18-09-10 12:38	5.7MB	 pobierz
	zniwa_karpiowe2018.pdf	18-09-10 12:38	4.22MB	 pobierz